

REPUBLIKA SLOVENIJA / REPUBLIC OF SLOVENIA
MINISTRSTVO ZA KMETIJSTVO, GOZDARSTVO ON PREHRANO /
MINISTRY OF AGRICULTURE, FORESTRY AND FOOD
Uprava Republike Slovenije za varno hrano, veterinarstvo in varstvo rastlin /
Administration of the Republic Slovenia for Food Safety,
Veterinary Sector and Plant Protection

VS-40/81 (RM) Albanija

URADNO SPRIČEVALO ZA VNOS SUROVEGA MLEKA, NAMENJENEGA ZA PREHRANO LJUDI
 OFFICIAL CERTIFICATE FOR THE ENTRY OF RAW MILK INTENDED FOR HUMAN CONSUMPTION
 CERTIFIKATA ZYRTARE PËR HYRJEN E QUMËSHITIT TË PAPËRPUNUAR PËR KONSUM NJERËZOR

Slovenija / Slovenia / Slloveni

MODEL MILK-RM

Del I: Podrobnosti odpremljene pošiljke / Part I: Details of dispatched consignment / Pjesa I: te dhena mbi ngarkesen e dërguar	1.1. Pošiljatelj / Consignor / Dërguesi Ime / Name / Emri Naslov / Address / Adresa Država / Country / Vendi		1.2. Referenčna številka spričevala / Certificate reference number / Numri i referencës së certifikatës	1.2.a.	
			1.3. Osrednji pristojni organ / Central Competent Authority / Autoriteti Kompetent Qëndror		
			1.4. Lokalni pristojni organ / Local Competent Authority / Autoriteti Kompetent Lokal		
	1.5. Prejemnik / Consignee/ Marrësi Ime / Name / Emri Naslov / Address / Adresa Država / Country / Vendi		1.6. Izvajalec dejavnosti, odgovoren za pošiljko / Operator responsible for the consignment / Operatori përgjegjës për dërgesën / Ime / Name / Emri / Naslov / Address / Adresa / Država / Country / Vendi /		
	1.7. Država izvora / Country of origin / Vendi i origjinës ISO koda / ISO code / Kodi ISO	1.8. Regija izvora / Region of origin/ Rajoni i origjinës Koda / Code / Kodi	1.9. Namembna država / Country of destination / Vendi destinacionit ISO koda / ISO code / Kodi ISO	1.10. Namembna regija / Region of destination / Rajoni i destinacionit Koda / Code / Kodi	
	1.11. Kraj odpreme / Place of dispatch / Vendi i dërgimit Ime / Name/ Emri Številka odobritve / Approval number / Numri i aprovimit Naslov / Address / Adresa		1.12. Namembni kraj / Place of destination / Vendi i destinacionit/ Ime / Name/ Emri / Naslov / Address/ Adresa / Država / Country / Vend /		Št. registracije/odobritve / Registration/ Approval No/ Registrimi/ Nr. i Miratimit/ ISO koda države / ISO country code/ Kodi ISO i shtetit
	1.13. Kraj natovarjanja / Place of loading / Vendi i ngarkimit		1.14. Datum pošiljanja / Date and time of departure / Data e nisjes		
	1.15. Prevozno sredstvo / Means of transport / Llojet e transporteve		1.16. Mejna kontrolna točka vstopa v Albanijo / Entry BIP / BIP e hyrjes		

<p>Letalo / Aeroplane / Aeroplane <input type="checkbox"/> Ladja / Ship / Anije <input type="checkbox"/> Vlak / Railway wagon / Tren <input type="checkbox"/></p> <p>Cestno prevozno vozilo / Road vehicle / Transport rrugor <input type="checkbox"/> Drugo / Other/ Tjeter <input type="checkbox"/></p> <p>Identifikacija / Identification/ Identifikimi:</p> <p>Dokumentarne reference / Documentary references/ Dokumenta të reference</p>	<p>1.17. Spremní dokumenti / Accompanying documents / Dokumentet shoqëruese</p>
<p>1.18. Transportni pogoji / Transport conditions / Kushtet e transportit</p> <p>Sobna temperatura / Ambient /Ambient <input type="checkbox"/></p> <p>Ohlajeni / Chilled/ Të fresketa <input type="checkbox"/></p> <p>Zmrznjeni / Frozen/ Të ngrira <input type="checkbox"/></p>	<p>1.19. Identifikacija kontejnerja/številka zalivke / Container number/Seal number / Numri i kontejnerit/vulës</p> <p>1.20. Blago s spričevalom za / Certified as or for / Mallra të certifikuara: <input type="checkbox"/> Prehara ljudi / Human consumption / Për konsum njerëzor/ <input type="checkbox"/> Nadaljna obdelava / Further processing / Përpunim i mëtejshëm</p>
<p>1.21. <input type="checkbox"/> Za tranzit / For transit / Për transit</p>	<p>1.22</p>
<p>1.23. <input type="checkbox"/> Za ponovni vstop / For re-entry / Për ri hyrje</p>	<p>1.24. Količina pakiranj / Total number of packages / Numri total i paketave</p>
<p>1.25. Skupna količina / Total quantity / Sasia totale</p>	<p>1.26. Skupna neto masa / bruto masa (kg) / Total net weight/ gross weight (kg) / Pesha totale neto / pesha bruto (kg)/</p>
<p>1.27. Opis blaga / Description of consignment / Përshkrimi i dërgesës</p> <p>Koda blaga (CN koda) / CN code / Kodi CN</p> <p>Identifikacijska oznaka / Identification mark / Shenja e identifikimit</p> <p>Hladilnica / Cold store / Dyqani i ftohtë</p> <p>Vrsta blaga / Type of packaging / Lloji i paketimit</p> <p>Vrsta obdelava / Treatment type / Lloji i trajtimit</p> <p>Število pakiranj / Number of packages / Numri i paketave</p> <p><input type="checkbox"/> Končni potrošnik / Final consumer / Konsumatori përfundimtar</p> <p>Vrsta (znanstveno ime) / Species (Scientific name) / Llojet (Emri shkencor)</p> <p>Neto masa / Net weight / Pesha neto</p> <p>Vrsta blaga / Nature of commodity / Natyra e mallit</p> <p>Serijska številka / Batch No. / Batch Nr</p>	

Uporabno do / Best before date/ Preferohet te perdoret para dates

Proizvodni obrat / Manufacturing plant / Fabrika e prodhimit

Številka odobritve / registracije obrata / objekta / Approval or registration number of plant/ establishment / center / Numri i miratimit ose i regjistrimit të fabrikës/stabilimentit/qendrës

Slovenija / Slovenia / Slloveni

II.a. Referenčna številka certifikata /
Certificate reference number / Numri i
References së certifikatës

II.b

II. Podatki o zdravstvenem stanju / Health information / Informacion shëndetësore

II.1. Javnozdravstveno potrdilo / Public health attestation / Vërtetimi i shëndetit publik

Spodaj podpisani izjavljam, da sem seznanjen z ustreznimi zahtevami Uredbe (ES) št. 178/2002 Evropskega parlamenta in Sveta, Uredbe (ES) št. 852/2004 Evropskega parlamenta in Sveta, Uredbe (ES) št. 853/2004 Evropskega parlamenta in Sveta ter Uredbo (ES) št. 2017/625 Evropskega parlamenta in Sveta ter Izvedbeno uredbo Komisije (ES) št. 2019/627 in s tem potrjujem, da je bilo surovo mleko opisano v I. delu, proizvedeno v skladu s temi zahtevami, zlasti s tem: / I, the undersigned, declare that I am aware of the relevant requirements of Regulation (EC) No 178/2002 of the European Parliament and of the Council, Regulation (EC) No 852/2004 of the European Parliament and of the Council, Regulation (EC) No 853/2004 of the European Parliament and of the Council and Commission Implementing Regulation (EC) No 2017/625 of the European Parliament and of the Council and Commission Implementing Regulation (EC) No 2019/627 and hereby certify that the raw milk described in Part I was produced in accordance with these requirements, in particular that: / Unë, i nënshkruari, deklaroj se jam në dijeni të kërkesave përkatëse të Rregullores (KE) Nr. 178/2002 të Parlamentit Evropian dhe të Këshillit, Rregullores (EC) Nr 853/2004 i Parlamentit Evropian dhe i Këshillit dhe Rregullorja (EC) Nr. 2017/625 e Parlamentit Evropian dhe e Këshillit dhe Rregullores Zbatuese të Komisionit (EC) Nr. e përshkruar në Pjesën I është prodhuar në përputhje me këto kërkesa, në veçanti që:

- (a) Prihaja z gospodarstev, registriranih v skladu z Uredbo (ES) št. 852/2004 in pregledanih v skladu s členoma 49 in 50 Izvedbene uredbe (ES) št. 2019/627; / It comes from holdings registered in accordance with Regulation (EC) No 852/2004 and checked in accordance with Article 49 and 50 of Implementing Regulation (EC) No 2019/627; / Vjen nga prona të regjistruara në përputhje me Rregulloren (EC) Nr. 852/2004 dhe të kontrolluara në përputhje me nenin 49 dhe 50 të Rregullores Zbatuese (KE) Nr. 2019/627;
- (b) Pridobljeno, zbrano, ohlajeno, skladiščeno in prepeljeno je bilo v skladu s higijenski pogoji iz poglavja I oddelka IX Priloge III k Uredbi (ES) št. 853/2004; / It was produced, collected, cooled, stored and transported in accordance with the hygiene conditions laid down in Chapter I of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004; / Është prodhuar, mbledhur, ftohur, ruajtur dhe transportuar në përputhje me kushtet higjienike të përcaktuara në Kapitullin I të Seksionit IX të Aneksit III të Rregullores (EC) Nr. 853/2004;
- (c) Izpolnjuje merila o številu kolonij na gojišču in število somatskih celic iz poglavja I oddelka IX priloge III k Uredbi (ES) št. 853/2004; / It meets the plate and somatic cell count criteria laid down in Chapter I of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004; / Ai plotëson kriteret e numërimit të pllakave dhe qelizave somatike të përcaktuara në Kapitullin I të Seksionit IX të Aneksit III të Rregullores (EC) Nr. 853/2004;
- (d) Izvira od živali iz čred, prostih ali uradno prostih bruceloze in tuberkuloze; / It come from animals belonging to herds free or officially free of brucellosis and tuberculosis; / vjen nga kafshë që i përkasin tufave të lira ose zyrtarisht pa brucelozë dhe tuberkuloz;
- (e) Izpolnjena so jamstva glede statusa ostankov snovi v surovem mleku, ki jih zagotavljajo načrti spremljanja za odkrivanje ostankov ali snovi, predloženi v skladu z Delegirano uredbo Komisije (EU) 2022/1644 in Izvedbeno uredbo Komisije (EU) 2022/1646; / The guarantees on the residues status of raw milk provided by the monitoring plans for the detection of residues or substances submitted in accordance with Commission Delegated Regulation (EU)

Del II : Certificiranje / Part II : Certification / Pjesa II : Certifikimi

2022/1644 and Commission Implementing Regulation (EU) 2022/1646 are fulfilled; / *Garancitë për statusin e mbetjeve të qumështit të papërpunuar të parashikuara nga planet monitoruese për zbulimin e mbetjeve ose substancave të paraqitura në përputhje me Rregulloren e Deleguar të Komisionit (BE) 2022/1644 dhe Rregulloren Zbatuese të Komisionit (BE) 2022/1646 janë përmbushur.*

- (f) Na podlagi testiranja ostankov protibakterijskih zdravil, ki ga izvaja izvajalec živilske dejavnosti v skladu z zahtevami točke 4 dela III poglavja I oddelka IX Priloge III Uredbe (ES) št. 853/2004 izpolnjuje mejne vrednosti ostankov protibakterijskih zdravil za uporabo v veterinarski medicini, določenimi v Prilogi k Uredbi Komisije EU št. 37/2010; / Pursuant to testing for residues of antibacterial drugs carried out by the food business operator in accordance with the requirements of Annex III, Section IX, Chapter I, Part III, point 4 of Regulation (EC) No 853/2004, it complies with the maximum residue limits for residues of antibacterial veterinary medicinal products laid down in the Annex to Commission Regulation EU No 37/2010; / *Në bazë të testimit për mbetjet e barnave antibakteriale të kryera nga operatori i biznesit të ushqimit në përputhje me kërkesat e Aneksit III, Seksioni IX, Kapitulli I, Pjesa III, pika 4 e Rregullores (EC) Nr. 853/2004, ajo përputhet me kufijtë maksimalë të mbetjeve për mbetjet e produkteve medicinale veterinarë antibakteriale të përcaktuara në Aneksin e Rregullores së Komisionit BE Nr. 37/2010;*

II.2. Potrdilo o zdravstvenem stanju živali / Animal health attestation / Vërtetim për shëndetin e kafshëve

Surovo mleko opisano v Delu I: / The raw milk described in Part I: / Qumështi i papërpunuar i përshkruar në Pjesën I:

II.2.1. je bilo pridobljeno na območju/območjih z oznako:....., ki je bilo prosto slinavke in parkljevke ter goveje kuge v obdobju najmanj 12 mesecev pred datumom molže in v tem obdobju ni bilo izvedeno cepljenje proti navedenima boleznima; / has been obtained in the zone/s with code/s:..... in which foot and mouth disease and infection with rinderpest virus have not been reported for 12 month before the date of milking, and vaccination against these diseases has not been carried out during the same period; / *eshte marre ne zonen/zonat me kod/et:..... ne te cilen semundja e Aftes dhe Epidemise dhe infeksioni me virusin e murtajave. nuk është raportuar për 12 muaj para datës së mjeljes dhe vaksinimi kundër këtyre sëmundjeve nuk është kryer gjatë së njëjtës periudhë;*

II.2.2. je bilo pridobljeno iz živali vrst [Bos Taurus], [Ovis aries], [Capra hircus], [Bubalus Bubalis], [Camelus dromedarius], ki so ostale na območju/območjih iz točke II.2.1. od rojstva ali vsaj 3 mesece pred datumom molže; / has been obtained from animals of species [Bos Taurus], [Ovis aries], [Capra hircus], [Bubalus Bubalis], [Camelus dromedarius] that have remained in the zone/s referred to under point II.2.1. since birth, or for at least 3 months before the date of milking; / *është marrë nga kafshë të llojeve [Bos Taurus], [Ovis aries], [Capra hircus], [Bubalus Bubalis], [Camelus dromedarius] që kanë mbetur në zonën/zonat e referuara në pikën II.2.1. Që nga lindja, ose të paktën 3 muaj para datës së mjeljes;*

II.2.3. je bilo pridobljeno od živali, ki prihajajo iz obratov: / has been obtained from animals coming from establishments: / *është marrë nga kafshët që vijnë nga stabilimentet :*

(a) registriranih pri pristojnem organu in pod njegovim nadzorom ter imajo vzpostavljen sistem za vodenje in shranjevanje evidenc, ki vsebujejo vsaj naslednje podatke: vrsto, kategorijo, število in, kjer je ustrezno, identifikacijo živali v obratu, premike živali v in izven obrata ter smrtnost v obratu; / registered by and under the control of the competent authority and have a system in place to maintain and to keep records containing at least the following information: the species, categories, number and where relevant, identification of animals on the establishment, movements of animals into and out of the establishment; and mortality in the establishment; / *Regjistruar nga dhe nën kontrollin e autoritetit kompetent dhe ka një sistem të vendosur për të mbajtur dhe mbajtur shënime që përmbajnë të paktën informacionin e mëposhtëm: speciet, kategoritë, numrin dhe kur është e nevojshme, identifikimin e kafshëve në ndërmarrje, lëvizjet e kafshëve në dhe jashtë ndërmarrjes; dhe vdekshmërisë në institucion;*

(b) za katere niso veljali nacionalni omejitveni ukrepi zaradi razlogov zdravja živali, vključno z zadevnimi boleznimi s seznama iz Priloge k Izvedbeni uredbi Komisije (EU) 2018/1882 in porajajočimi boleznimi v času molže. / which were not subject to national restriction measures for animal health reasons, including the relevant listed diseases referred to in Annex to Commission Implementing Regulation (EU) 2018/1882 and emerging diseases, at the time of milking. / *të cilat nuk i nënshtroheshin masave të kufizimit kombëtar për arsye shëndetësore të kafshëve, duke përfshirë sëmundjet përkatëse të listuara të përmendura në Aneksin e Rregullores Zbatuese të Komisionit (BE) 2018/1882. dhe sëmundjet e shfaqura, në kohën e mjeljes.*

Opombe / Note / Shënim:

To potrdilo je namenjeno vnosu surovega mleka v Albanijo, tudi kadar Albanija ni končni cilj takega surovega mleka. / This certificate is intended for entry into the Albania of raw milk, including when the Albania is not the final destination of such raw milk. / *Kjo certifikatë ka*

për qëllim hyrjen në Shqipëri të qumështit të papërpunuar, përfshirë edhe kur Shqipëria nuk është destinacioni përfundimtar i këtij qumështi të papërpunuar.

To veterinarian/official certificate shall be completed according to the notes for the completion of certificates provided for in Chapter 4 of Annex I to Implementing Regulation (EU) 2020/2235. / This animal health/official certificate shall be completed according to the notes for the completion of certificates provided for in Chapter 4 of Annex I to Implementing Regulation (EU) 2020/2235. / Kjo certifikatë e shëndetit të kafshëve/zyrtare duhet të plotësohet sipas shënimeve për plotësimin e certifikatave të parashikuara në Kapitullin 4 të Aneksit I të Rregullores Zbatuese BE 2020/2235.

Del I / Part I / Pjesa I:

Rubrika I.11. / Box reference I.11. / Rubrika I.11.: Ime, naslov in številka odobritve obrata odpreme / Name, address and approval number of the establishment of dispatch / Emri, adresa dhe numri i miratimit të dërgesës

Rubrika I.15. / Box reference I.15. / Rubrika I.15.: Regjistrska številka (železniških vagonov ali zabojskih vozil), številka leta (letalo) ali ime (ladja). V primeru razkladanja in ponovnega natovarjanja mora pošiljatelj obvestiti mejno kontrolno točko vstopa v Albanijo. / Registration number (railway wagons or container and road vehicle), flight number (aircraft) or name (vessel). In case of unloading and reloading, the consignor must inform the border control post of entry into the Albania. / Numri i regjistrimit (vagonët hekurudhor ose kontejneri dhe mjete rrugor), numri i fluturimit (avioni) ose emri (anija). Në rast shkarkimi dhe ringarkimi, dërguesi duhet të informojë pikën e kontrollit kufitar të hyrjes në Shqipëri.

Rubrika I.19.: / Box reference I.19. / Rubrika I.19.: Pri zabojskih ali škatlah je treba vključiti številko zabojske in številko zalivke (če obstaja) / For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) should be included. / Për kontejnerët ose kutitë, duhet të përfshihen numri i kontejnerit dhe numri i vulës (nëse ka).

Rubrika I.27.: / Box reference I.27. / Rubrika I.27.: Uporabite ustrezno oznako harmoniziranega sistema (HS) pod naslednjimi naslovi: 04.01; 04.02; 04.03. / Use the appropriate Harmonised System (HS) code under the following headings: 04.01; 04.02; 04.03. / Përdorni kodin e duhur të Sistemit të Harmonizuar (HS) nën titujt e mëposhtëm: 04.01; 04.02; 04.03.

Rubrika I.27.: / Box reference I.27. / Rubrika I.27.: Opis pošiljke / Description of consignment / Përshkrimi i dërgesës: /
„Proizvodni obrat“: vnesite številko odobritve proizvodnega(-ih) gospodarstva(-ev), zbirnega centra ali centra za standardizacijo, ki je odobren za izvoz; / “Manufacturing plant“: Introduce the approval number of the production holding (s), collection centre or standardization centre approved for exportation. / “Fabrika e prodhimit“: Prezantoni numrin e miratimit të njësisë(ve) të prodhimit, qendrës së grumbullimit ose qendër standardizimi e miratuar për eksport.

Uradni veterinar / Official veterinarian / Veterineri Zyrtar:

Ime (z velikimi črkami) / Name (in Capital letters) / Emri (germa kapitale)

Kvalifikacije in naziv / Qualification and title / Titulli kualifikues

Datum / Date / Data

Žig / Stamp / Vula

Podpis / Signature / Nënshkrimi